

Дніпровський вальс

І. Шамо
Перекладення Л. Матвійчук

Музика з дуже красивою мелодикою не може залишити жодного слухача емоційно байдужим. Саме це завдання стоять перед учнем. Отже, треба навчити його слухати, співпереживати, емоційно сприймати кожну мелодичну лінію твору. Адже емоції людини мають великий вплив на характер виконання твору.

Справжнє творче виконання завжди вносить суб'єктивне переживання як відбиток індивідуальності виконавця. Позитивні емоції спонукають до діяльності, мобілізують волю, енергію, сприяють зосередженості уваги. Відомо, що технічні складнощі долаються набагато легше, коли цьому сприяє емоційне захоплення, і як гальмується їх долання при байдужому відношенні

Емоції важко піддаються керуванню, але завдяки тому, що цей процес пов'язаний з діяльністю кори головного мозку, людина при допомозі свідомості та волі здатна оволодіти своїми емоціями.

Емоції активізують діяльність багатьох систем організму, в тому числі слухові, зорові та рухові сприйняття. А це в свою чергу сприяє виникненню особливого стану, який зветься психологічною **домінантою**.

В роботі музиканта домінанта є вирішальним фактором. Від неї залежить свідомість, увага, зосередженість і, нарешті, кінцевий наслідок праці.

Під час творчого піднесення, коли напруження емоцій досягає високого рівня, виникає особливий стан, котрий можна визначити, як творчу домінанту.

Творча домінанта це натхнення, при виникненні якого в грі кобзиста з'являється яскравість, коли всі технічні складності виконуються з легкістю. Та існує й такий стан, як почуття страху, невпевненість в собі, пригнічений стан. Все це відноситься до від'ємних емоцій, до від'ємної домінанти, що перетворюються часом в справжню психічну травму. Ось чому педагог з самого початку навчання повинен проявляти до учня особливу чуйність, терпіння й витримку, особливо при технічному тренуванні, розвивати емоційну сферу так, щоб не викликати психічного зриву. Важливо, щоб завжди виникала та домінанта, яка сприяє успіхові в роботі.

ДНІПРОВСЬКИЙ ВАЛЬС

І. ШАМО

перекладення Л. МАТВІЙЧУК

Lirico, dolce

Ф-но

3/4

mp

3/4

Accelerando

This system shows two staves for piano. The top staff is treble clef, 3/4 time, dynamic *mp*. The bottom staff is bass clef, 3/4 time. The music consists of eighth-note chords. A brace groups the two staves. An accelerando instruction is placed above the bass staff.

accelerando

This system shows two staves for piano. The top staff is treble clef, 3/4 time. The bottom staff is bass clef. The music consists of eighth-note chords. An accelerando instruction is placed above the bass staff.

This system shows two staves for piano. The top staff is treble clef, 3/4 time. The bottom staff is bass clef. The music consists of eighth-note chords.

В темпі вальсу

f

This system shows two staves for piano. The top staff is treble clef, 3/4 time, dynamic *f*. The bottom staff is bass clef. The music consists of eighth-note chords.

1

2

3

4

5

6

7

8

A handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) across four staves. The score consists of four systems of music, each with a treble clef, a bass clef, and an alto clef. The vocal parts are separated by brace lines. The first system starts with a dynamic *f*. The second system begins with a dynamic *mf*. The third system features a melodic line in the Soprano part. The fourth system concludes with a melodic line in the Alto part.

A page of musical notation for two staves, treble and bass, spanning eight measures. The notation includes various note heads with numbers (1, 2, 3, 4, 0) and rests, some with horizontal stems or beams. Measure 1: Treble staff has notes 4, 2, 1, 0, 1, 2; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has notes 1, 2, 1, 2, 1, 2; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has notes 2, 3, 2; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 4: Treble staff has notes 1, 2, 3, 2; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 5: Treble staff has notes 3, 1, 3, 1, 3, 1; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 6: Treble staff has notes 1, 3, 1, 3, 1, 3; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 7: Treble staff has notes 2, 3, 2; Bass staff has eighth-note pairs. Measure 8: Treble staff has notes 1, 2, 3, 1, 2; Bass staff has eighth-note pairs.

A page of musical notation for piano, featuring four systems of music. The notation includes treble and bass staves, various note heads, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The music consists primarily of eighth-note patterns.

The first system starts with a forte dynamic (f) in the treble staff, followed by eighth-note pairs. The bass staff has sustained notes. The second system begins with a dynamic 'p' in the treble staff, followed by eighth-note pairs. The bass staff has sustained notes. The third system starts with a forte dynamic (f) in the treble staff, followed by eighth-note pairs. The bass staff has sustained notes. The fourth system begins with a dynamic 'p' in the treble staff, followed by eighth-note pairs. The bass staff has sustained notes.

Musical score for piano, consisting of four systems of music:

- System 1:** Treble staff starts with a dynamic p . Bass staff starts with a dynamic p , followed by a measure of $\text{F} \# \text{ A}$.
- System 2:** Treble staff starts with a dynamic p . Bass staff starts with a dynamic p , followed by a measure of $\text{F} \# \text{ A}$.
- System 3:** Treble staff starts with a dynamic f . Bass staff starts with a dynamic p , followed by a measure of $\text{F} \# \text{ A}$.
- System 4:** Treble staff starts with a dynamic p . Bass staff starts with a dynamic p , followed by a measure of $\text{F} \# \text{ A}$.

The score uses common time. Measures are separated by vertical bar lines. Dynamic markings include p (piano), f (forte), and s (sforzando). Key signatures change throughout the score.

A page of musical notation for piano, featuring six staves of music. The notation is as follows:

- Staff 1 (Treble Clef):** Four measures of eighth-note patterns. Measure 1: eighth notes on A, C, E, G. Measure 2: eighth notes on B, D, F, A. Measure 3: eighth notes on C, E, G, B. Measure 4: eighth notes on D, F, A, C.
- Staff 2 (Treble Clef):** Measures 1-4: eighth-note chords on A, C, E, G. Measure 5: eighth-note chords on B, D, F, A.
- Staff 3 (Bass Clef):** Measures 1-4: eighth-note chords on A, C, E, G. Measure 5: eighth-note chords on B, D, F, A.
- Staff 4 (Treble Clef):** Measures 1-4: eighth-note chords on A, C, E, G. Measure 5: eighth-note chords on B, D, F, A.
- Staff 5 (Treble Clef):** Measures 1-4: eighth-note chords on A, C, E, G. Measure 5: eighth-note chords on B, D, F, A.
- Staff 6 (Bass Clef):** Measures 1-4: eighth-note chords on A, C, E, G. Measure 5: eighth-note chords on B, D, F, A.

A page of musical notation for piano, featuring two staves (treble and bass) across seven systems. The notation includes various note heads, stems, and rests, with some notes having numerical or circled markings above them. The bass staff uses a bass clef, while the treble staff uses a treble clef. Measures include eighth and sixteenth note patterns, along with sustained notes and rests.

A page of musical notation for piano, consisting of four systems of music. The notation uses two staves: treble (top) and bass (bottom). The key signature changes between systems, indicated by sharps and flats. The time signature is mostly common time (indicated by a 'C').

- System 1:** Treble staff starts with a dynamic 'f' (fortissimo). Bass staff has a dynamic 'g' (pianissimo). Measures show eighth-note patterns.
- System 2:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 3:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 4:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 5:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 6:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 7:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.
- System 8:** Treble staff has a dynamic 'f'. Bass staff has a dynamic 'p'. Measures show eighth-note patterns.

A page of musical notation for two staves, treble and bass, showing eight measures of music. The notation includes various note heads, stems, and rests. Measure 1: Treble staff has a dotted half note. Bass staff has a quarter note followed by a dotted half note. Measure 2: Treble staff has a eighth note followed by a quarter note. Bass staff has a eighth note followed by a quarter note. Measure 3: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note. Measure 4: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note. Measure 5: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note. Measure 6: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note. Measure 7: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note. Measure 8: Treble staff has a eighth note followed by a eighth note. Bass staff has a eighth note followed by a eighth note.

A page of musical notation for two staves, treble and bass, showing six measures of music. The notation includes various note heads, stems, and rests. Measure 1: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes. Measure 2: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes. Measure 3: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes. Measure 4: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes. Measure 5: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes. Measure 6: Treble staff has a dotted half note followed by eighth notes (two pairs). Bass staff has quarter notes.

The image displays four staves of musical notation for piano, arranged vertically. Each staff consists of five horizontal lines. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The notation includes various musical elements:

- Treble Clef Staff 1:** Starts with a dynamic marking p . It features a long horizontal line above the first two notes, followed by a short vertical line, a dynamic p , and a dynamic f .
- Treble Clef Staff 2:** Starts with a dynamic p . It contains a measure with a bass note and a treble note, followed by three measures of chords.
- Bass Clef Staff 1:** Contains three measures of chords.
- Bass Clef Staff 2:** Contains three measures of chords.
- Treble Clef Staff 3:** Starts with a dynamic p . It features a dynamic p , a dynamic p , and a dynamic p .
- Treble Clef Staff 4:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 3:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 4:** Contains four measures of chords.
- Treble Clef Staff 5:** Starts with a dynamic p . It features a dynamic p , a dynamic p , and a dynamic p .
- Treble Clef Staff 6:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 5:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 6:** Contains four measures of chords.
- Treble Clef Staff 7:** Contains four measures of chords.
- Treble Clef Staff 8:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 7:** Contains four measures of chords.
- Bass Clef Staff 8:** Contains four measures of chords.

Harmonic changes are indicated by key signatures and accidentals (sharps and flats) placed above the staff lines. The notation also includes various rests and specific dynamic markings like p (piano), f (forte), and $\#$ (sharp).

A page of musical notation for piano, featuring four systems of music. The notation includes treble and bass staves, various note heads, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The music consists primarily of eighth-note patterns, with some sixteenth-note figures and sustained notes.

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНА МУЗИЧНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ
Ім. П.І.Чайковського

МАТВІЙЧУК Л.Д.

ШЛЯХ ДО МАЙСТЕРНОСТІ КОБЗИСТА

Допущено Міністерством освіти і науки України як навчальний
посібник для вищих музичних навчальних закладів

КИЇВ - 2005

Шлях до майстерності кобзиста.

Зміст

1. Про книгу. Передмова доктора мистецтвознавства, професора М.А.Давидова.	3
2. Кобза – старовинний український музичний інструмент.	5
3. Методика роботи над музичним твором.	8
4. М.В. Лисенко. Полька. Перекладення Л. Матвійчук.	12
5. Л. Матвійчук. Варіації на тему української народної пісні „Дівчино моя, переяславко”.	16
Л. Матвійчук. Варіації на тему української народної пісні „Ой, за гаєм, гаєм”.	22
6. Л. Матвійчук. Лірична-танцювальна	31
7. Л. Матвійчук. Зозуля.	39
8. Л. Матвійчук. Музична табакерка.	43
9. Л. Матвійчук. Романс.	50
10. В. Довженко. Струмок. Транскрипція Л. Матвійчук.	56
11. І. Шамо. Дніпровський вальс. Перекладення Л. Матвійчук.	66
12. К. Мясков. Весела прогулянка. Перекладення Л. Матвійчук.	80
13. Л. Матвійчук. Роздум.	86
14. Л. Матвійчук. Варіації в старовинному стилі.	90
15. Л. Матвійчук. Варіації на тему російської народної пісні “Суботея”.	94
16. Виконавська творчість музиканта.	102
17. Л. Матвійчук. Поетичний ескіз.	104
18. Молдавський танець. Обробка Л. Матвійчук.	
19. К. Мясков. Українське рондо. Перекладання та обробка Л.Матвійчук.	123
20. К. Мясков. Концертні варіації. Транскрипція Л. Матвійчук.	141
21. Список літератури.	152